

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 192



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

53. sējums  
2010. gada 16. jūlijs

| <u>Paziņojums Nr.</u> | Saturs                                                                                                                                                                                                        | Lappuse |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| I                     | <i>Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi</i>                                                                                                                                                                     |         |
|                       | ATZINUMI                                                                                                                                                                                                      |         |
|                       | <b>Eiropas Komisija</b>                                                                                                                                                                                       |         |
| 2010/C 192/01         | Komisijas atzinums (2010. gada 15. jūlijs) par COMURHEX II urāna konversijas kompleksa, kas atrodas Pierrelatte, Francijā, radioaktīvo atkritumu apglabāšanas plānu saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu ..... | 1       |
| IV                    | <i>Paziņojumi</i>                                                                                                                                                                                             |         |
|                       | EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI                                                                                                                                                    |         |
|                       | <b>Eiropas Komisija</b>                                                                                                                                                                                       |         |
| 2010/C 192/02         | Euro maiņas kurss .....                                                                                                                                                                                       | 2       |

LV

Cena:  
EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

## V Atzinumi

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

**Eiropas Parlaments**

|               |                                                           |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------|---|
| 2010/C 192/03 | Paziņojums par brīvu direktora amata vietu PE/124/S ..... | 3 |
|---------------|-----------------------------------------------------------|---|

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

|               |                                                                                                                                                                       |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2010/C 192/04 | Paziņojums par termiņa beigu pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko piemēro Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāta importam ..... | 4 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

|               |                                                                                                                                                    |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2010/C 192/05 | Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5909 – Rettig/Nordkalk) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> ..... | 9 |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## CITI TIESĪBU AKTI

**Eiropas Komisija**

|               |                                                                                                                                                                                                                    |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 192/06 | Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ..... | 10 |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## I

(Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi)

## ATZINUMI

## EIROPAS KOMISIJA

## KOMISIJAS ATZINUMS

(2010. gada 15. jūlijs)

**par COMURHEX II urāna konversijas kompleksa, kas atrodas Pierrelatte, Francijā, radioaktīvo atkritumu apglabāšanas plānu saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu**

(Autentisks ir tikai teksts franču valodā)

(2010/C 192/01)

Eiropas Komisija 2010. gada 6. janvārī saskaņā ar Euratom līguma 37. pantu no Francijas valdības saņēma vispārīgus datus saistībā ar COMURHEX II urāna konversijas kompleksa radioaktīvo atkritumu apglabāšanas plānu.

Pamatojoties uz šiem datiem un papildu informāciju, kuru Komisija pieprasīja 2010. gada 5. februārī un Francijas iestādes sniegušas 2010. gada 4. martā, un apspriedusies ar ekspertu grupu, Komisija pieņēmusi šādu atzinumu.

1. Attālums starp kompleksu un tuvāko punktu kādas citas dalībvalsts teritorijā, šajā gadījumā Itālijā, ir 170 km.
2. Normālos darbības apstākļos notekūdeņi un izplūdes gāzes neizraisīs negatīvu ietekmi uz citas dalībvalsts sabiedrības veselību.
3. Cietos radioaktīvos atkritumus līdz to pārvietošanai uz licencētām attīrīšanas vai apglabāšanas iekārtām, kas atrodas Francijā, novieto pagaidu glabāšanai uz vietas objektā.
4. Ja negadījumā, kura veids un apjoms ņemts vērā vispārīgajos datos, notiktu neplānota radioaktīvo vielu noplūde, jonizējošā starojuma devas, kas skartu citas dalībvalsts iedzīvotājus, nevarētu apdraudēt iedzīvotāju veselību.

Visbeidzot, Komisija uzskata, ka plāna īstenošana jebkura veida radioaktīvo atkritumu apglabāšanai no COMURHEX II urāna konversijas kompleksa, kas atrodas Pierrelatte, Francijā, gan normālas darbības apstākļos, gan negadījumā, kura veids un apjoms ņemts vērā vispārīgajos datos, neradīs ūdens, zemes vai gaisa radioaktīvo piesārņojumu citā dalībvalstī.

Briselē, 2010. gada 15. jūlijā

Komisijas vārdā –  
Komisijas loceklis  
Günther OETTINGER

## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

**Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>****2010. gada 15. jūlijs**

(2010/C 192/02)

**1 euro =**

| Valūta |                        | Maiņas kurss | Valūta |                      | Maiņas kurss |
|--------|------------------------|--------------|--------|----------------------|--------------|
| USD    | ASV dolārs             | 1,2828       | AUD    | Austrālijas dolārs   | 1,4504       |
| JPY    | Japānas jena           | 113,11       | CAD    | Kanādas dolārs       | 1,3201       |
| DKK    | Dānijas krona          | 7,4503       | HKD    | Hongkongas dolārs    | 9,9669       |
| GBP    | Lielbritānijas mārciņa | 0,83565      | NZD    | Jaunzēlandes dolārs  | 1,7703       |
| SEK    | Zviedrijas krona       | 9,4162       | SGD    | Singapūras dolārs    | 1,7625       |
| CHF    | Šveices franks         | 1,3420       | KRW    | Dienvīdkorejas vona  | 1 543,14     |
| ISK    | Islandes krona         |              | ZAR    | Dienvīdāfrikas rands | 9,7010       |
| NOK    | Norvēģijas krona       | 7,9265       | CNY    | Ķīnas juaņa renminbi | 8,6955       |
| BGN    | Bulgārijas leva        | 1,9558       | HRK    | Horvātijas kuna      | 7,2153       |
| CZK    | Čehijas krona          | 25,464       | IDR    | Indonēzijas rūpija   | 11 591,50    |
| EEK    | Igaunijas krona        | 15,6466      | MYR    | Malaizijas ringits   | 4,1075       |
| HUF    | Ungārijas forints      | 278,93       | PHP    | Filipīnu peso        | 59,405       |
| LTL    | Lietuvas lits          | 3,4528       | RUB    | Krievijas rublis     | 39,1644      |
| LVL    | Latvijas lats          | 0,7089       | THB    | Taizemes bāts        | 41,377       |
| PLN    | Polijas zlots          | 4,0608       | BRL    | Brazīlijas reāls     | 2,2524       |
| RON    | Rumānijas leja         | 4,2585       | MXN    | Meksikas peso        | 16,2402      |
| TRY    | Turcijas lira          | 1,9695       | INR    | Indijas rūpija       | 59,7960      |

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

## V

(Atzinumi)

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

## EIROPAS PARLAMENTS

**Paziņojums par brīvu direktora amata vietu PE/124/S**

(2010/C 192/03)

Eiropas Parlaments rīko šādu atlases procedūru:

— **PE/124/S** – pagaidu darbinieks – parlamentāro struktūru administrators (AD 10)

Kandidātu izglītības līmenim jāatbilst pabeigtam akadēmisko studiju ciklam, ko apliecina diploms.

Kandidātiem līdz pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām un pēc iepriekš minētā diploma saņemšanas darba pieredzei ir jābūt vismaz 12 gadiem, no kuriem vismaz 8 gadi aizvadīti valsts pārvaldes iestādē vai Eiropas Savienības iestādē vai struktūrā.

Šis paziņojums par vakanci ir publicēts tikai angļu, franču un vācu valodā. Pilns teksts minētajās trijās valodās atrodams "Oficiālajā Vēstnesī" C 192 A.

---

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPEJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

### EIROPAS KOMISIJA

#### **Paziņojums par termiņa beigu pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko piemēro Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāta importam**

(2010/C 192/04)

Pēc tam, kad tika publicēts paziņojums par gaidāmajām termiņa beigām <sup>(1)</sup> spēkā esošajiem antidempinga pasākumiem, kurus cita starpā piemēro Ķīnas Tautas Republikas ("attiecīgā valsts") izcelsmes bārija karbonāta importam, Komisija saņēma pieprasījumu veikt pārskatīšanu saskaņā ar 11. panta 2. punktu Padomes 2009. gada 30. novembra Regulā (EK) Nr. 1225/2009 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis <sup>(2)</sup> ("pamatregula").

#### **1. Pārskatīšanas pieprasījums**

*Solvay & CPC Barium Strontium GmbH & Co. KG* ("pieprasījuma iesniedzējs"), kas ir vienīgais bārija karbonāta ražotājs Eiropas Savienībā un kas pārstāv 100 % no kopējās produkcijas Savienībā, 2010. gada 19. aprīlī iesniedza pieprasījumu.

#### **2. Ražojums**

Ražojums, uz kuru attiecas izmeklēšana, ir Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāts, kurā stroncija saturs pārsniedz % 0,07 svara un sēra saturs pārsniedz % 0,0015 svara, pulvera, presētu vai kalcinētu granulu veidā ("attiecīgais ražojums") un kurš patlaban atbilst KN kodam ex 2836 60 00.

#### **3. Spēkā esošie pasākumi**

Paslaik ir spēkā galīgais antidempinga maksājums, kas noteikts ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1175/2005 <sup>(3)</sup>.

#### **4. Pārskatīšanas pamatojums**

Pieprasījuma pamatā ir apgalvojums, ka pasākumu izbeigšana, iespējams, izraisītu dempinga un Savienības ražošanas nozarei nodarītā kaitējuma turpināšanos.

Ievērojot pamatregulas 2. panta 7. punktu, tiem Ķīnas Tautas Republikas ražotājiem eksportētājiem, kam izmeklēšanā, ar kuru

noteica spēkā esošos pasākumus, nebija piešķirts tirgus ekonomikas režīms, pieprasījuma iesniedzējs normālo vērtību noteica, pamatojoties uz pārdošanas cenām attiecīgajā tirgus ekonomikas valstī, kas minēta šā paziņojuma 5.1. punkta d) apakšpunktā. Tiem uzņēmumiem, kuriem izmeklēšanas laikā bija piešķirts tirgus ekonomikas režīms, normālo vērtību noteica, izmantojot salikto normālo vērtību Ķīnas Tautas Republikā. Apgalvojuma par dempinga turpināšanos pamatā ir normālās vērtības, kā noteikts iepriekšējā teikumā, salīdzinājums ar attiecīgā ražojuma eksporta cenu, to pārdodot eksportam uz Savienību.

Tādējādi aprēķinātās dempinga starpības ir ievērojamas.

Turklāt tiek apgalvots, ka attiecīgo ražojumu turpināja importēt no Ķīnas Tautas Republikas ievērojamos daudzumos un ka tas aizvien radīja kaitējumu Savienības ražošanas nozarei.

Sūdzības iesniedzēja sniegtie pirmšķietamie pierādījumi liecina, ka attiecīgā importētā ražojuma apjoms un cenas cita starpā ir negatīvi ietekmējušas pārdotos daudzumus, cenas un Savienības ražošanas nozares tirgus daļu, tādējādi būtiski un negatīvi ietekmējot Savienības ražošanas nozares vispārējo darbību, finanšu stāvokli un nodarbinātību.

Turklāt pieprasījuma iesniedzējs apgalvo, ka gadījumā, ja pasākumi zaudēs spēku, importa par dempinga cenām palielinājums no attiecīgās valsts, iespējams, nodarīs papildu kaitējumu Savienības ražošanas nozarei.

#### **5. Procedūra**

Apspriedusies ar padomdevēju komiteju un konstatējusi, ka ir pietiekami daudz pierādījumu, lai pamatotu termiņa beigu pārskatīšanas sākšanu, Komisija saskaņā ar pamatregulas 11. panta 2. punktu sāk pārskatīšanu.

<sup>(1)</sup> OV C 78, 27.3.2010., 4. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 189, 21.7.2005., 15. lpp.

### 5.1. Iespējamā dempinga un kaitējuma noteikšanas procedūra

Izmeklēšanā noteiks, vai pasākumu izbeigšana varētu izraisīt dempinga un kaitējuma turpināšanos.

#### a) Izlases veidošana

Nemot vērā šajā procedūrā iesaistīto personu lielo skaitu, Komisija var pieņemt lēmumu saskaņā ar pamatregulas 17. pantu veidot izlasi.

#### i) Ķīnas Tautas Republikas ražotāju/eksportētāju atlase

Lai Komisija varētu lemt, vai jāveic atlase, un vajadzības gadījumā izveidot izlasi, visus eksportētājus/ražotājus vai to pārstāvjus, kas darbojas šo personu vārdā, aicina šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta i) daļā noteiktajā termiņā un 7. punktā norādītajos veidos pieteikties Komisijā un sniegt šādu informāciju par savu uzņēmumu vai uzņēmumiem:

- nosaukums, adrese, elektroniskā pasta adrese, tālruna un faksa numurs un kontaktpersona,
- no 2009. gada 1. jūlija līdz 2010. gada 30. jūnijam eksportam uz Savienību pārdotā attiecīgā ražojuma apgrozījums vietējā valūtā un apjoms tonnās katrai no 27 dalībvalstīm atsevišķi un visām kopā <sup>(4)</sup>,
- no 2009. gada 1. jūlija līdz 2010. gada 30. jūnijam iekšzemes tirgū pārdotā attiecīgā ražojuma apgrozījums vietējā valūtā un apjoms tonnās,
- no 2009. gada 1. jūlija līdz 2010. gada 30. jūnijam uz citām trešām valstīm pārdotā attiecīgā ražojuma apgrozījums vietējā valūtā un apjoms tonnās,
- precīzs uzņēmuma visā pasaulē veikto darbību apraksts, kas saistītas ar attiecīgo ražojumu,

— visu to saistīto uzņēmumu <sup>(5)</sup> nosaukums un precīzs darbību apraksts, kuri piedalās attiecīgā ražojuma izgatavošanā un/vai pārdošanā (eksportam un/vai iekšzemes tirgū),

— visa pārējā būtiskā informācija, kas Komisijai varētu būt noderīga, veidojot izlasi.

Sniedzot iepriekš minēto informāciju, uzņēmums piekrīt tā iespējamai iekļaušanai izlasē. Ja uzņēmums tiks izraudzīts iekļaušanai izlasē, tam būs jāatbild uz anketas jautājumiem un jāpiekrīt sniegto atbildžu pārbaudei uz vietas. Ja uzņēmums būs norādījis, ka nepiekrīt iespējamai iekļaušanai izlasē, tiks uzskatīts, ka tas nav sadarbojies izmeklēšanā. Nesadarbošanās sekas ir izklāstītas šā paziņojuma 8. punktā.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu eksportētāju/ražotāju izlases izveidei, tā arī sazināsies ar Ķīnas Tautas Republikas iestādēm un visām zināmajām eksportētāju/ražotāju apvienībām.

#### ii) Importētāju atlase

Lai Komisija varētu lemt, vai jāveic atlase, un vajadzības gadījumā izveidot izlasi, visi importētāji vai to pārstāvji, kuri rīkojas to vārdā, ir aicināti šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta i) punktā noteiktajā termiņā un 7. punktā norādītajos veidos pieteikties Komisijā un sniegt šādu informāciju par savu uzņēmumu vai uzņēmumiem:

- nosaukums, adrese, elektroniskā pasta adrese, tālruna un faksa numurs un kontaktpersona,
- precīzs uzņēmuma darbību apraksts saistībā ar attiecīgo ražojumu,
- no 2009. gada 1. jūlija līdz 2010. gada 30. jūnijam importam un tālākpārdošanai Savienības tirgū pārdotā Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes attiecīgā importētā ražojuma apjoms tonnās un vērtība EUR,
- visu to saistīto uzņēmumu <sup>(6)</sup> nosaukumi un precīzs darbību apraksts, kuri iesaistīti attiecīgā ražojuma izgatavošanā un/vai pārdošanā,
- visa pārējā būtiskā informācija, kas Komisijai varētu būt noderīga, veidojot izlasi.

<sup>(4)</sup> 27 Eiropas Savienības dalībvalstis ir Apvienotā Karaliste, Austrija, Beļģija, Bulgārija, Čehija, Dānija, Francija, Grieķija, Igaunija, Itālija, Īrija, Kipra, Latvija, Lietuva, Luksemburga, Malta, Nīderlande, Polija, Portugāle, Rumānija, Slovākija, Slovēnija, Somija, Spānija, Ungārija, Vācija un Zviedrija.

<sup>(5)</sup> Lai noskaidrotu jēdzienu "saistītie uzņēmumi", skatīt 143. pantu Komisijas Regulā (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi (OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.).

<sup>(6)</sup> Skatīt 5. atsauci.

Sniedzot iepriekš minēto informāciju, uzņēmums piekrīt tā iespējamai iekļaušanai izlasē. Ja uzņēmums tiks izraudzīts iekļaušanai izlasē, tam būs jāatbild uz anketas jautājumiem un jāpiekrīt sniegto atbilžu pārbaudei uz vietas. Ja uzņēmums būs norādījis, ka nepiekrīt iespējamai iekļaušanai izlasē, tiks uzskatīts, ka tas nav sadarbojies izmeklēšanā. Nesadarbošanās sekas ir izklāstītas šā paziņojuma 8. punktā.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu importētāju izlases izveidei, tā arī sazināsies ar visām zināmajām importētāju apvienībām.

### iii) Galīgā izlases izveide

Visām ieinteresētajām personām, kuras vēlas iesniegt būtisku informāciju par izlases veidošanu, tas jāizdara šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta ii) daļā noteiktajā termiņā.

Komisija ir iecerējusi veikt galīgo atlasi pēc apspriešanās ar attiecīgajām personām, kuras paudušas vēlmi tikt iekļautām izlasē.

Izlasē iekļautajiem uzņēmumiem šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta iii) daļā noteiktajā termiņā jāatbild uz anketas jautājumiem un jāsadarbības izmeklēšanā.

Ja sadarbība nav pietiekama, Komisija saskaņā ar pamatregulas 17. panta 4. punktu un 18. pantu var sagatavot konstatējumus, balstoties uz pieejamajiem faktiem. Konstatējums, kura pamatā ir pieejamie fakti, attiecīgajai personai var būt mazāk labvēlīgs, kā paskaidrots šā paziņojuma 8. punktā.

### b) Anketas

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu izmeklēšanai, tā nosūtīs anketas Savienības ražošanas nozarei, izlasē iekļautajiem eksportētājiem/ražotājiem Ķīnas Tautas Republikā un visām zināmajām eksportētāju/ražotāju apvienībām, izlasē iekļautajiem importētājiem, visām zināmajām importētāju apvienībām un attiecīgās valsts iestādēm.

### c) Informācijas vākšana un uzklaušanās organizēšana

Ar šo visas ieinteresētās personas ir aicinātas darīt zināmu savu viedokli, iesniegt informāciju, kas nav iekļauta atbildēs uz anketas jautājumiem, un sniegt apstiprinātos pierādījumus. Šī informācija un apstiprinātie pierādījumi jāsaņem Komisijā šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta ii) daļā noteiktajā termiņā.

Turklāt Komisija var uzklaut ieinteresētās personas, ja tās to pieprasa un norāda konkrētus iemeslus, kādēļ tās būtu jāuzklaut. Šāds pieprasījums jāiesniedz šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta iii) daļā noteiktajā termiņā.

### d) Tirgus ekonomikas valsts izvēle

Iepriekšējā izmeklēšanā Amerikas Savienotās Valstis tika izmantotas kā atbilstoša tirgus ekonomikas valsts, lai noteiktu normālo vērtību attiecībā uz Ķīnas Tautas Republiku. Komisija šim nolūkam atkal ir iecerējusi izmantot Amerikas Savienotās Valstis. Ieinteresētās personas šā paziņojuma 6. punkta c) apakšpunktā noteiktajā termiņā ir aicinātas iesniegt piezīmes par šīs valsts atbilstību.

## 5.2. Savienības interešu novērtēšanas procedūra

Saskaņā ar pamatregulas 21. pantu un tad, ja apstiprināsies dempinga un kaitējuma turpināšanās iespējamība, tiks noteikts, vai antidempinga pasākumu saglabāšana nebūs pretrunā Savienības interesēm. Tālab Komisija var nosūtīt anketas zināmajiem Savienības ražošanas nozares uzņēmumiem, importētājiem, to pārstāvju apvienībām, reprezentatīvajiem lietotājiem un reprezentatīvajām patērētāju organizācijām. Ja šādas personas, tostarp tās, kuras nav zināmas Komisijai, pierāda, ka pastāv objektīva saikne starp to darbību un attiecīgo ražojumu, tās šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta ii) punktā noteiktajā vispārējā termiņā var pieteikties Komisijā un sniegt informāciju. Personas, kuras rīkojušās saskaņā ar iepriekšējo teikumu, šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta iii) daļā noteiktajā termiņā var pieprasīt, lai tās uzklautu, norādot konkrētus iemeslus, kāpēc tās būtu jāuzklaut. Jānorāda, ka visa atbilstīgi pamatregulas 21. pantam sniegtā informācija tiks ņemta vērā tikai tad, ja iesniedzot tā būs pamatota ar faktiem.

## 6. Termiņi

### a) Vispārējie termiņi

#### i) Termiņš, kurā ieinteresētajām personām jāpieprasa anketa

Visām ieinteresētajām personām, kas nesadarbojas izmeklēšanā, kuras rezultātā tika noteikti pasākumi, uz kuriem attiecas šī pārskatīšana, pēc iespējas drīz, bet ne vēlāk kā 15 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, jāpieprasa anketa vai citas pieprasījuma veidlapas.

#### ii) Termiņš, kurā ieinteresētajām personām jāpiesakās, jāsniedz atbildes uz anketas jautājumiem un visa pārējā informācija

Lai izmeklēšanā ņemtu vērā sniegto informāciju, visām ieinteresētajām personām, sazinoties ar Komisiju, 37 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas dienas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, ja vien nav noteikts citādi, jāinformē par sevi, jādara zināms savs viedoklis

un jāiesniedz atbildes uz anketas jautājumiem vai visa pārējā informācija. Jāievēro, ka personas var izmantot lielāko daļu pamatregulā noteikto procesuālo tiesību tikai tad, ja tās ir pieteikušās iepriekš minētajā periodā.

Izlasē iekļautajiem uzņēmumiem šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta iii) punktā noteiktajā termiņā jāiesniedz atbildes uz anketas jautājumiem.

iii) Uz k l a u s ī š a n a

Visas ieinteresētās personas šajā pašā 37 dienu termiņā arī var pieprasīt, lai Komisija tās uzklausītu.

b) Īpašs termiņš attiecībā uz atlasī

i) Šā paziņojuma 5.1. punkta a) apakšpunkta i) un ii) daļā norādītā informācija Komisijai jāsaņem 15 dienu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ņemot vērā to, ka Komisija ir iecerējusi 21 dienas laikā no šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* apspriesties par galīgo atlasī ar attiecīgajām personām, kuras paudušas vēlmi tikt iekļautām izlasē.

ii) Atbilstoši šā paziņojuma 5.1. punkta a) apakšpunkta iii) daļā minētajam visa pārējā informācija, kas ir būtiska izlases izveidei, Komisijai jāsaņem 21 dienas laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

iii) Izlasē iekļauto personu atbildes uz anketas jautājumiem Komisijai jāsaņem 37 dienu laikā no dienas, kad paziņots par šo personu iekļaušanu izlasē, ja vien nav noteikts citādi.

c) Īpašs termiņš tirgus ekonomikas valsts izvēlei

Izmeklēšanā iesaistītās personas var izteikt apsvērumus par Amerikas Savienoto Valstu atbilstību, ko saskaņā ar šā paziņojuma 5.1. punkta d) apakšpunktu paredzēts izmantot par tirgus ekonomikas valsti, lai noteiktu normālo vērtību attiecībā uz Ķīnas Tautas Republiku. Šie apsvērumi Komisijai jāsaņem 10 dienu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

**7. Rakstiski sniegtā informācija, atbildes uz anketas jautājumiem un sarakste**

Visa ieinteresēto personu informācija un pieprasījumi jāiesniedz rakstiski (nevis elektroniskā veidā, ja vien nav noteikts citādi), un tajos jānorāda ieinteresētās personas nosaukums/vārds, uzvārds, adrese, e-pasta adrese, tālruna un faksa numurs. Visiem rakstiski

iesniegtajiem dokumentiem, arī šajā paziņojumā prasītajai informācijai, atbildēm uz anketas jautājumiem un sarakstei, ko ieinteresētās personas veic konfidenciali, jābūt ar norādi "Limited" <sup>(7)</sup>, un saskaņā ar pamatregulas 19. panta 2. punktu šiem dokumentiem jāpievieno nekonfidenciāla versija ar norādi "For inspection by interested parties".

Komisijas adrese sarakstei:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fakss +32 22956505

**8. Nesadarbošanās**

Gadījumos, kad kāda ieinteresētā persona liedz piekļuvi nepieciešamajai informācijai vai nesniedz to noteiktajā termiņā, vai arī ievērojami kavē izmeklēšanu, apstiprinotus vai negatīvus konstatējumus saskaņā ar pamatregulas 18. pantu var sagatavot, balstoties uz pieejamajiem faktiem.

Ja tiek konstatēts, ka kāda ieinteresētā persona ir sniegusi nepareizu vai maldinošu informāciju, šo informāciju neņem vērā un saskaņā ar pamatregulas 18. pantu izmanto pieejamos faktus. Ja kāda ieinteresētā persona nesadarbojas vai sadarbojas tikai daļēji un ir izmantoti pieejamie fakti, rezultāts minētajai personai var būt mazāk labvēlīgs nekā tad, ja tā būtu sadarbojusies.

**9. Izmeklēšanas grafiks**

Izmeklēšanu atbilstoši pamatregulas 11. panta 5. punktam pabeigs 15 mēnešu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

**10. Iespēja pieprasīt pārskatīšanu saskaņā ar pamatregulas 11. panta 3. punktu**

Šī termiņa beigu pārskatīšana ir sāktā saskaņā ar pamatregulas 11. panta 2. punktu, tāpēc tās konstatējumu rezultātā netiks grozīti pašreizējie pasākumi, bet atbilstīgi pamatregulas 11. panta 6. punktam tie tiks atcelti vai turpināti.

<sup>(7)</sup> Tas nozīmē, ka dokuments paredzēts tikai iekšējai lietošanai. Tas ir aizsargāts saskaņā ar 4. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem (OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.). Tas ir konfidenciāls dokuments saskaņā ar pamatregulas 19. pantu un 6. pantu PTO Nolikumā par VVTT 1994 VI panta īstenošanu (Antidempinga nolīgums).

Ja kāda procedūrā iesaistītā persona uzskata, ka ir pamats pārskatīt pasākumu apmēru tā, lai nodrošinātu iespēju to grozīt (t. i., palielināt vai samazināt), šī persona var pieprasīt pārskatīšanu saskaņā ar pamatregulas 11. panta 3. punktu.

Personas, kuras vēlas pieprasīt šādu pārskatīšanu, ko veiks neatkarīgi no šajā paziņojumā minētās termiņa beigu pārskatīšanas, var sazināties ar Komisiju, izmantojot iepriekš norādīto adresi.

#### 11. Personas datu apstrāde

Jānorāda, ka šajā izmeklēšanā iegūtos personas datus apstrādās saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz

personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti <sup>(8)</sup>.

#### 12. Uzklauššanas amatpersona

Jānorāda, ka gadījumā, ja ieinteresētās personas uzskata, ka tām radušās grūtības īstenot savas tiesības uz aizstāvību, tās var pieprasīt Tirdzniecības ģenerāldirektorāta uzklauššanas amatpersonas iejaukšanos. Šī amatpersona darbojas kā vidutājs starp ieinteresētajām personām un Komisijas dienestiem, vajadzības gadījumā piedāvājot mediāciju procedūras jautājumos, kas skar šo personu interešu aizstāvību šajā procedūrā, īpaši jautājumos par piekļuvi lietai, konfidencialitāti, termiņu pagarināšanu un viedokļu rakstisku un/vai mutisku iesniegšanu. Papildu informāciju un kontaktinformāciju skatīt uzklauššanas amatpersonas tīmekļa lapās Tirdzniecības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/trade>).

---

<sup>(8)</sup> OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

## Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.5909 – *Rettig/Nordkalk*)

## Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 192/05)

1. Komisija 2010. gada 9. jūlijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup> 4. pantu, saskaņā ar ko *Rettig Group Ltd* ("Rettig", Somija) Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visu uzņēmumu *Nordkalk Corporation* ("Nordkalk", Somija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Rettig*: iekštelpu apkure/gaisa kondicionēšana, piegāde,

— *Nordkalk*: izstrādājumu uz kaļķakmeņa bāzes ražošana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu<sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5909 – *Rettig/Nordkalk* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").



### 3. Produkta veids:

1.8. grupa. Citi Līguma I pielikumā minētie produkti.

### 4. Specifikācija:

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 4. panta 2. punkta prasību kopsavilkums)

#### 4.1. Nosaukums:

“Alföldi kamillavirágzat”

#### 4.2. Apraksts:

“Alföldi kamillavirágzat” ir kaltēti savvaļas kumelītes “*Matricaria chamomilla* L.” ziedi, kas vākti ar rokām no augiem, kas aug sālās augsnēs Ungārijas Lielajā līdzenumā (*Alföld*). Šis kaltētais augs *Chamomilla anthodium*, kas pazīstams kā savvaļas kumelīte, kā oficiāls medikaments ir iekļauts Ungārijas farmakopejas jaunākajā redakcijā un Eiropas farmakopejā, un to lieto kā vērtīgu izejmateriālu kumelīšu ziedu tējas maisīņos un tējas paciņās.

“Alföldi kamillavirágzat” ziedi ir spēcīgi un aromātiski, tiem ir salda smarža un nedaudz rūgtena garša, apstrādāšanas laikā tie nesabirst, un salīdzinājumā ar ārstniecības augiem, ko gatavo no kultivētām kumelītēm, šiem ziediem ir mazāk izteikta pulverveida konsistence un to dabīgā eļļa saglabājas labāk.

“Alföldi kamillavirágzat” ziedu dabīgajā eļļā, salīdzinot ar kultivētajām kumelītēm, ir ievērojami lielāks daudzums – vismaz par 20 % un dažreiz vairāk –  $\alpha$ -bisabolola (tā ir sastāvdaļa, kam ir pretiekaisuma un pretčūlu iedarbība).

#### 4.3. Ģeogrāfiskais apgabals:

Apgabalā, kur tiek vākti un apstrādāti savvaļā augošie “Alföldi kamillavirágzat” ziedi, ietilpst atsevišķu aglomerāciju administratīvās teritorijas Sabolčas-Satmāras-Beregas, Boršodas-Abaūjas-Zemplēna, Hevešas, Jāšas-Nagkunas-Solnokas, Hajdū-Biharas, Bēkēšas, Čongrādas, Bāčas-Kiškunas un Peštas meģēs (*Szabolcs-Szatmár-Bereg, Borsod-Abaúj-Zemplén, Heves, Jász-Nagykun-Szolnok, Hajdú-Bihar, Békés, Csongrád, Bács-Kiskun un Pest megyék*). Meģēs esošo aglomerāciju nosaukumi ir precīzi noteikti produkta specifikācijā. Ģeogrāfisko apzīmējumu “Alföldi kamillavirágzat” drīkst izmantot produktiem, kas gatavoti no minēto vietu administratīvajās robežās vākta izejmateriāla.

#### 4.4. Izcelsmes apliecinājums:

“Alföldi kamillavirágzat” izcelsmi nosaka ar organoleptiskiem un tehniskiem testiem, kā arī, īstenojot izsekošanas sistēmu.

Visam “Alföldi kamillavirágzat” ražošanas procesam jānotiek saskaņā ar stingriem ražošanas un kontroles nosacījumiem, piemērojot kvalitātes nodrošināšanas sistēmu, kas ietver dokumentētās ieguves vietas pārbaudi, līdz ar to produkta ceļš no vākšanas līdz pat galaprodukta piegādei ir identificējams un pārbaudāms.

Grupas izstrādātajā iepirkuma standartā par savvaļas ārstniecības augu un to galveno izejmateriālu kvalitātes noteikumiem ir paredzēti kvalitātes standarti to vākšanai:

Daudzi individuālie vācēji lasa ziedus kumelīšu laukos īsajā kumelīšu ziedu vākšanas sezonā, kas ilgst tikai dažas nedēļas. Reģionā ir iepirkšanas punkti, kuros vācēji nodod svaigi savāktos augus. Uzpircēji 4–8 stundu laikā nogādā atbilstošas kvalitātes beramo izejmateriālu reģiona pārstrādes rūpnīcām. Transporta pavaddokumenti ietver vēstuli par nosūtīšanu un deklarāciju, kurā pārvadātājs norāda tā apgabala nosaukumu, kurā prece ir ievākta.

Pirkuma apstiprinājumu izdod pēc kvantitātes un kvalitātes pieņemšanas, kuru veic nelielam daudzumam izejmateriāla, ko ievākuši individuālie vācēji, norādot tās vietas nosaukumu, kur prece ievākta, un apstiprinot ar vācēja parakstu. Ja izejmateriālu nogādā pārstrādes rūpnīcā kaltētā veidā, jebkurā gadījumā ir jāpieprasa sertifikāts par izcelsmi un vākšanas apgabalu.

Lai nodrošinātu izsekojamību kaltēšanas procesa laikā, žurnālā ir jāreģistrē produkta daudzums un vākšanas vieta, kā arī iepirkšanas punkta atrašanās vieta. Par kaltēšanu katrā reizē ir jāstāda ražošanas ziņojums.

Vidējas kvalitātes paraugs, kas ņemts oficiālās paraugu ņemšanas laikā no kartona kastēs pa 10 kg sapakotām partijām, atspoguļo visas produkta partijas kvalitāti. Ja produkts atbilst Eiropas farmakopejas un Ungārijas farmakopejas jaunākās redakcijas prasībām un ja  $\alpha$ -bisabolola saturs produkta sastāvā esošajā dabīgajā eļļā atbilst specifikācijā noteiktajam, kartona kastēm tiek pievienots “zaļais” marķējums, bet pašam produktam – kvalifikācijas dokuments, kurā norādīts tā daudzums un kvalitāte. Kvalifikācijas dokuments ir “Alföldi kamillavirágzat” īpašā atpazīšanas zīme un tas attiecas tikai uz pārbaudīto produktu. Ja produkts neatbilst prasībām, to nevar laist tirgū kā “Alföldi kamillavirágzat”.

Iepakojot kumelītes tūtās un tējas maisiņos, katra atsevišķā darbība ir jāreģistrē iepakojšanas žurnālā. Līdzās izmantotajam un nosvērtajam daudzumam norāda tirdzniecības atļaujas numuru. Uz galaprodukta tirdzniecības iepakojuma norāda atļaujas numuru un ražošanas numuru, kas noteikts iepakojšanas žurnālā. Šī informācija var tikt izmantota, lai noskaidrotu ražošanas datumu, kā arī attiecīgās produkta partijas identifikācijas numuru, daudzumu un izcelsmi.

#### 4.5. Ražošanas metode:

##### a) Vākšana un transportēšana

Ziedus vāc maijā un jūnijā, taču nereti arī jau aprīlā beigās. Savvaļas kumelītes vāc, izmantojot rokas kombainu jeb “ķemmi”, kas var būt gatavots no koka, dzelzs vai skārda. Ziedus no kātiem atdala ar “ķemmes” zaru palīdzību, pēc tam saber maisos. Vēsumā maisos savāktus ziedus var turēt līdz pat 4 stundām, ne mazākajā mērā nekaitējot to kvalitātei. Lielāku daudzumu ir jāizklāj 15–20 cm biežā kārtā, un to drīkst ievietot maisos ar koka lāpstiņu tikai tieši pirms transportēšanas. Tā kā kumelišu ziedi ir visai trausli, tos nedrīkst bez vajadzības spiest vai mētāt.

##### b) Kaltēšana

Kumelišu ziedus var kaltēt dabīgā vai mākslīgā veidā.

Tradicionālā kumelišu ziedu kaltēšanas metode ir dabīgā kaltēšana bēniņos. Notīrītus ziedus izklāj bēniņos collu biežā kārtā. Ziedus kaltē 5–6 dienas plašos un viegli vēdināmos bēniņos.

Kaltējot kumelišu ziedus mākslīgi, tos neapstrādātus izklāj uz tīras virsmas 15–20 cm biežā kārtā, tad savāc grozos vai citā transportēšanas tarā un izber uz konveijera lentes. Kaltēšana var notikt žāvētavā, uz labības kaltēšanas grīdas vai tā sauktajā tunelveida žāvēšanas sistēmā.

##### c) Atdalīšana no kātiem, manuālā šķirošana

Kaltētos kumelišu ziedus, kas iebērti kātu atdalīšanas mašīnā, apstrādā ar pielāgotu sijāšanas sistēmu, atdalot nobirušās ziedlapiņas, nekvalitatīvās daļas, pumpurus un visus atlikušos piemaisījumus. Kustīgie asmeņi, kas atrodas sieta vai galotņu apgriešanas cilindru apakšā vai galā, atdala nost kātus; pēc tam produkts nonāk uz šķirošanas lentes, kur to tālāk šķiro ar rokām un iepako glabāšanai kartona kastēs pa 10 kg.

##### d) Iepakojums

“Alföldi kamillavirágzat” tirgo saskaņā ar veselības un patērētāju aizsardzības prasībām:

— smaržu saglabājošos tējas paciņās pa 1,2 g (neto svars),

— smaržu saglabājošos tējas maisiņos pa 2 g (neto svars),

— tūtās iepakotus ziedus pa 50 g katrā,

— lielās kartona kastēs pa 10 kg katrā.

## 4.6. Saikne:

## Vēsture

Dr. Ferenc Simonffy savā grāmatā “Adatok Székkutas jelenéből és múltjából – Történelmi megemlékezés a volt vásárhelyi “Nagypusztáról”” (Ziņas par *Székkutas* tagadni un pagātņi – vēsturiska atcere par *Vásárhely* kādreizējo darbu “Nagypusztáról”) norāda uz saikni starp Ungārijas Lielā līdzenuma dienvidu daļu un savvaļas kumelītēm, rakstot, ka “kumelītes aug galvenokārt *Pusztas* sālās augsnes apgabalos.” Autors min, ka ir vesela virkne klientu, kas nāk no ziemeļvalstīm (Zviedrijas, Dānijas, Somijas un Kanādas). Saskaņā ar šo valstu medicīnas un ķīmijas speciālistu teikto “šos augus nevar audzēt mākslīgi, jo kultivētajās kumelītēs nav to vielu, kas ir savvaļā un sālās augsnes augošajās kumelītēs”.

Kumelišu panākumus pēc Pirmā pasaules kara nodrošināja pieaugušais pieprasījums Vācijas tirgū. *Herbária Országos Gyógynövény és Selyembűforgalmi Szövetkezeti Vállalat* (Valsts Ārstniecības augu herbārijs un Zīda kokonu tirdzniecības kooperatīvs) 1936.–1937. gadā uzsāka ražošanu *Székkutas*, izmantojot vienkāršu kalti, un sākotnēji nodarbojās ar dārzeņu konservēšanu un kaltēšanu. 1939. gada 23. februārī kooperatīva galvenie pārstāvji nolēma paplašināt savu darbību, iekļaujot kumelišu vākšanu un rūpniecisku kaltēšanu, un uzbūvēt šim nolūkam nepieciešamo rūpnīcu.

## Ģeogrāfiskā saikne

Savvaļas kumelišu vākšanas, apstrādes un tirdzniecības attīstība ir vērtīgs piemērs augu valsts reģionālai izmantošanai. Par savām unikālajām īpašībām (sk. 4.2. punktu) “Alföldi kamillavirágzat” var pateikties biotopa ekoloģiskajām īpatnībām, tas ir, augsnei, saulaino stundu skaitam, nokrišņu daudzumam gadā.

Pirmās šķiras produkciju var iegūt no augiem, kas aug Ungārijas Lielā līdzenuma zālainajās stepēs (*Pusztas*), kuras nevar izmantot gandrīz nekam citam, taču tajās ir daudz saules gaismas. *Matricaria chamomilla*, no kā gatavo “Alföldi kamillavirágzat”, spēj uzkrāt savu sakņu šūnās 10 mg/g nātrija sāļus. Tas izskaidro to, kāpēc šīs kumelītes spēj izmantot Lielā līdzenuma sālajās augsnes esošo mitrumu, ko nevar lietot citi augi.

Saulaino stundu skaits Lielajā līdzenumā svārstās no 2 000 līdz 2 100 stundām gadā, un nokrišņu daudzums gadā ir ap 500–600 mm. Daudz saules gaismas ļauj augos uzkrāties vairāk aktīvajām vielām, savukārt, ja saules gaismas ir mazāk, aktīvo vielu līmenis samazinās. Arī ārstu pētījumos ir apstiprināts, ka lielais daudzums saules gaismas un siltums (galvenie klimata faktori Lielā līdzenuma teritorijā) labvēlīgi ietekmē dabīgās eļļas veidošanos kumelītēs (Saleh, 1973. g.). Pētījumu rezultāti ir apstiprinājuši arī to, ka mazāka nokrišņu daudzuma gadījumā samazinās arī kumelišu ziedu lielums un auga garums (Gosztola et al., 2008. g.). Augšanu samazina arī sārmainas un sālās augsnes (Sztefanov et al., 2003. g.; Balak et al., 1999. g.). Virkne Ungārijā veiktu pētniecības projektu par dabīgajām savvaļas kumelītēm liecina, ka morfoloģijas un sastāva ziņā ir krasa atšķirība starp kumelišu audzēm *Transdanubia* apgabalā un Lielā līdzenuma apgabalā. Apgabalos, kur ir neitrāla vai nedaudz skāba augsne, savvaļas kumelītes aug spēcīgākas un ar lielākiem ziediem, bet to dabīgajā eļļā ir mazāk  $\alpha$ -bisabolola, savukārt kumelītes, kas vāktas kontinentālajos apgabalos ar sāļu augsni, Lielajā līdzenumā, ir mazākas un ar kompaktākiem ziediem, taču to dabīgajā eļļā ir liels daudzums vērtīgā  $\alpha$ -bisabolola, kuram ir antispazmatiska un pretiekaisuma iedarbība un kurš ir galvenā dabīgās eļļas sastāvdaļa. Tā saturs jebkurā gadījumā ir vismaz 20 %, bet var sasniegt arī 45–58 % atkarībā no konkrētā gada (Gosztola et al., 2005. g.; Sztefanov et al., 2003. g.).

No saiknes starp produktu un Ungārijas Lielā līdzenuma ģeogrāfisko vidi (kas pētīta attiecībā uz klimatu un augsni), var konstatēt, ka “Alföldi kamillavirágzat” izejmateriālu veido zemu augošas kumelītes ar augstu  $\alpha$ -bisabolola saturu, kuras aug tikai Lielā līdzenuma biotopos ar iepriekš minētajiem ekoloģiskajiem apstākļiem.

## 4.7. Pārbaudes struktūra:

Nosaukums: *Csongrád Megyei Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság* (Čongrādas meģes Pártikas nekaitīguma un dzīvnieku veselības direktorāts)

Adrese: *Szeged*  
*Vasas Szent Péter u. 9/a.*  
*6700*  
*MAGYARORSZÁG/HUNGARY*

Tālr. +36 62422358 / 62551850

Fakss +36 62426183

E-pasts: szigetis@oai.hu; csongrad\_megye@oai.hu

Nosaukums: *Hajdú-Bihar Megyei Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság* (Hajdū-Biharas meģes Pártikas nekaitīguma un dzīvnieku veselības direktorāts)

Adrese: *Debrecen*  
*Diószegi út 30.*  
*4030*  
*MAGYARORSZÁG/HUNGARY*

Tālr. +36 52526240

Fakss +36 52442841

E-pasts: harsanyi@oai.hu

## 4.8. Marķējums:

Papildus informācijai, kas noteikta atbilstīgajos tiesību aktos, patērētājam paredzētajā marķējumā jāiekļauj arī:

- produkta nosaukums “Alföldi kamillavirágzat”,
- norāde “savvałas”,
- norāde *filteres tea* (tējas maisiņiem) vai *tasakolt tea* (beramā tēja) zem produkta nosaukuma,
- kumelītes zieda grafisks attēls,
- norāde “aizsargāts cilmes vietas nosaukums” vai tās saīsinājums (ACVN),
- Kopienas logotips (pēc reģistrēšanas).

Ja produkts tiek iepakots ārpus minētā ģeogrāfiskā apgabala, ir jāgarantē tā izsekojamība līdz izcelsmes vietai. Arī šādā gadījumā uz “Alföldi kamillavirágzat” iepakojuma ir jānorāda aizsargātais nosaukums, logotips un atbilstīgais Kopienas simbols.

---

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2010/C 192/07)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

KOPSAVILKUMS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**“MOSTVIERTLER BIRNMOST”**

**EK Nr.: AT-PGI-0005-0325-14.11.2003**

**ACVN ( ) AĢIN ( X )**

Šis kopsavilkums nosaka galvenos produkta specififikācijas elementus informācijas nolūkā.

**1. Atbildīgais departaments dalībvalstī:**

Nosaukums: Österreichisches Patentamt

Adrese: Dresdner Straße 87  
1200 Wien  
ÖSTERREICH

Tālr. +43 1 53424-0

Fakss +43 1 53424535

E-pasts: info@patentamt.at

**2. Grupa:**

Nosaukums: “Regionalmanagement Mostviertel — Verein zur Förderung des Mostviertelmanagements”

Adrese: c/o Geschäftsführer Karl Becker  
Mostviertelplatz 1  
3362 Öhling  
ÖSTERREICH

Tālr. +43 747553340300

Fakss +43 747553340350

E-pasts: regionalmanagement@regionalverband.at

Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji ( X ) citi ( X )

**3. Produkta veids:**

1.8. grupa. Citi Līguma I pielikuma minētie produkti (garšvielas u. c.)

**4. Specifikācija:**

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 4. panta 2. punkta prasību kopsavilkums)

**4.1. Nosaukums:**

“Mostviertler Birnmost”

**4.2. Apraksts:**

“Mostviertler Birnmost” iegūst, mucās raudzējot no sulas bumbieriem izspiestu sulu. Tas ir pilnībā norūdzis, skaidrs, bez duļķēm, un atkarībā no izmantotās sulas bumbieru šķirnes ir sarkanīgi dzeltenā, zelta dzeltenā, gaiši dzeltenā līdz zaļgani dzeltenā krāsā. Kā augstas kvalitātes augļu vīnam (atbilstīgi Austrijas Vīnu likumam (*Weingesetz*)) alkohola saturs nedrīkst būt mazāks par 5 %, titrējamās skābes saturam (ko izsaka kā vīnskābi) ir jābūt vismaz 5 g/l, maksimālajam sēra saturam – vismaz 40 mg/l bez

<sup>(1)</sup> OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.

SO<sub>2</sub> un kopējam sēra saturam – 150 mg/l. Atlikušā cukura līmenis nedrīkst pārsniegt 5 g/l, izņemot gadījumu, ja augļu vīns ir iepildīts aseptiskā slēgtā ražošanas procesā aukstā un sterilā, tātad nepasterizētā, veidā, jo tad ir iespējams arī lielāks atlikušā cukura līmenis. Gaistošās skābes (etiķskābes) saturs nedrīkst pārsniegt 0,8 g/l. Atbilstība šiem kritērijiem jāpārbauda ar laboratorijas testiem.

Turklāt pārbaudē saistībā ar to, vai augļu vīnam var piešķirt Lejasaustrijas augļu vīnu kvalitātes zīmi (*Niederösterreichische Mostgütesiegel*), ir jāiegūst vismaz 17 no 20 iespējamiem punktiem, lai šo vīnu varētu marķēt un tirgot kā “Mostviertler Birnmost” (turpretim “parastajiem” bumbieru un jauktajiem augļu vīniem ir nepieciešami vien 14 punkti). Šajā “aklajā”, sensoriskajā testā apmācīts degustators, ko izvēlējusies un iecēlusi Lejassaksijas Lauksaimniecības kamera, novērtē produkta izskatu (1–3 punkti), smaržu (1–5 punkti), garšu (1–7 punkti) un harmoniju (1–5 punkti). Ja augļu vīns atbilst prasībām, tas var saņemt Lejasaustrijas augļu vīnu kvalitātes zīmi.

“Mostviertler Birnmost” ir raksturīga augstvērtīga augļu garša, kas atgādina sulas bumbierus. Nav atļauts pievienot augļu sulas koncentrātu vai sulas ābolus. Augļu vīnu izgatavo no sulas bumbieriem, tās ir bumbieru šķirnes, kuras – pretēji galda bumbieriem – saistvielas fenola satura dēļ nav piemērotas tiešai lietošanai uzturā.

#### 4.3. Ģeogrāfiskais apgabals:

Nosaukums “Mostviertel” nav ne oficiāls, ne kartogrāfisks nosaukums, bet gan tradicionāls ģeogrāfisks jēdziens, kas ir ieviesies Lejasaustrijas federālās zemes dienvidaustrumu daļā, proti, kvartālā virs Vīnes mežiem (*Wienerwald*), kurā augļu vīnam ir liela ekonomiska un tradicionāla nozīme. Ar sulas bumbieru audzēšanai izcili piemēroto apvidu būtībā saprot teritoriju, kas stiepjas no Donavas līdz Alpiem un no Ensas līdz Vīnes mežiem. Te ietilpst *Amstetten*, *Scheibbs* un *Lilienfeld* rajoni, *Statutarstadt Waidhofen* apgabals pie Ipsas, kā arī dienvidos no Donavas izvietotie *Melk* un *St. Pölten-Land* rajoni.

Visu izejvielu izcelsme ir no norādītā ģeogrāfiskā apgabala, kur notiek arī visi ražošanas posmi, un ārpus šā apgabala var veikt vienīgi iepildīšanu pudelēs.

#### 4.4. Izcelsmes apliecinājums:

Ražotāji, tostarp to adreses un partijas numuri, ir norādīti uz etiķetēm, un līdz ar to ir iespējama augļu vīna pudeles izsekojamība līdz pat mucai. Par partijām jābūt atzīmēm pagrabu uzskaites reģistros, kurus nepārtraukti pārbauda pagrabu inspektori. Partiju numurus katrs ražotājs var veidot individuāli vai arī sistematizēt. Tomēr pārbaudes vai pretenzijas gadījumā ražotājam pamatoti un neapstrīdami ir jāspēj pierādīt, kāds daudzums no katras partijas ir iepildīts pudelēs. Tas notiek ar ierakstiem pagrabu uzskaites reģistros. Iepriekš teiktais ir jāievēro arī attiecībā uz iepildīšanu pudelēs ārpus ražošanas apgabala. Iepildītājus norāda uz etiķetes.

Lai izgatavotu vienu litru augļu vīna, ir nepieciešami 2 kg augļu. Tā kā ražotāji parasti izmanto tikai augļus no saviem augļu kokiem, balstoties uz ticamības salīdzinājumu, augļu vīna daudzumu var viegli samērot ar saimniecības augļu koku ražīgumu. Ja sulas bumbierus iepērk, izsekojamība jānodrošina ar pavadzīmēm.

#### 4.5. Ražošanas metode:

Lai izgatavotu “Mostviertler Birnmost”, drīkst izmantot tikai *Mostviertel* apgabalā raksturīgo 59 šķirņu bumbierus. Ir atļauta audzēšana plantāciju saimniecībās.

Sulas bumbierus novāc svaigus, proti, ar rokām vai ar augļu savācējiekārtām uzlasot nokritušus augļus, vai arī noplūcot tieši no koka, pēc tam tos nomazgā un sasmalcina. No šādi iegūtās augļu masas izspiež sulu. Ja nepieciešams, sulu rafinē un, pievienojot rauga tīrkultūru mērķtiecīgai augstas kvalitātes raudzēšanai, salej koka, plastmasas vai nerūsējošā tērauda mucās. Raudzēšana notiek ne ilgāk kā trīs līdz sešas nedēļas, lai nepieļautu nekvalitatīva augļu vīna (ar nepareizu garšu) rašanos. Pēc raudzēšanas beigām augļu vīnu pēc iespējas ātri attīra no nogulsniem (atmirušā rauga un mazām augļu daļiņām). Pēc tam, sulfītējot, dzidrinot ar želatīniem vai bentonītiem, pievienojot ābolskābi, pienskābi vai citronskābi, saldino un filtrējot, “Mostviertler Birnmost” apstrādā tā, lai rastos glabāšanai piemērots, Austrijas Vīnu likumam atbilstīgs produkts.

#### 4.6. Saikne:

Bumbieru vīna saikni ar ģeogrāfisko apgabalu, no vienas puses, pamato tā īpašā kvalitāte un, no otras puses, produkta reputācija.

#### Kvalitāte

*Mostviertel* apgabalā gan klimata, gan augsnes ziņā ir optimāli apstākļi sulas bumbieru audzēšanai. Klimats ir pietiekami mitrs un nav pārāk silts, turklāt vienlaikus ir optimāli bieza un auglīga augsne. Apgabals ir lielākais slēgtais augļu koku apvidus Eiropā, un te aug vairāki simti tūkstošu augļu koku.

Apgabals ir molases un fliša zonas Lejasaustrijas daļa. Augsne galvenokārt ir brūnzeme un brūnā mežu augsne. Tās ir atbilstīgā biezumā, klimatam ir raksturīgs liels nokrišņu daudzums (apmēram 800–1 500 mm gadā) un liels gaisa mitrums.

Pateicoties šiem īpašajiem apstākļiem, sulas bumbieros pietiekamā daudzumā spēj izveidoties skābe un miecvielas – divas būtiskas sastāvdaļas, kurām ir galvenā nozīme bumbieru vīna garšas un uzglabāšanas izturīguma ziņā.

Turklāt “*Mostviertler Birnmost*” izgatavo no *Mostviertel* apgabalā tradicionāli audzētām sulas bumbieru šķirnēm. Šie sulas bumbieri un uz ilggadēju pieredzi balstītā augļu vīna ražotāju prakse nodrošina “*Mostviertler Birnenmost*” tam raksturīgo augļu garšu un pilnīgo aromātu, papildinātu ar raksturīgo skābumu un saistvielām. Ņemot vērā aizliegumu pievienot augļu sulas koncentrātus vai sulas ābolus, arī garšas ziņā “*Mostviertler Birnenmost*” atšķiras no citiem šā reģiona augļu vīniem vai sidriem.

#### Reputācija

Pirmoreiz vēsturē bumbieru vīnu reģionā ir minējis jau minnezanga dziedonis Neidharts fon Roientāls (*Neidhart von Reuenthal*) ap 1240. gadu. Kā liecina vairāki citi dokumenti, bumbieru vīna ražošanai *Mostviertel* apgabalā bija liela nozīme arī turpmākajos gadsimtos. Lielākā daļa pašlaik ļoti ražīgo sulas bumbieru koku ir apmēram 100–150 gadu veci. Veco bumbieru koku un to vietā iestādīto koku izmantošana veicina to, ka šie koki arī turpmāk saglabāsies kā ļoti saudzējošas, ekstsensīvas un tradicionāli nostiprinājušās zemkopības izpausme. Tikai šā saimnieciskā izmantojuma dēļ bumbiere kā ainava – izteikts “*Mostviertel* simbols” – var nostabilizēties arī turpmāk un to netieši var turpināt izmantot kā *Mostviertel* apgabala tūrisma objektu (piemēram, intensīvi reklamējot bumbieru ziedēšanu aprīļa beigās – “*Reģions zied!*”).

Bumbieru vīna ciešo saikni ar reģionu apliecina arī neskatāmi pasākumi un atrakcijas, kas saistītas ar augļu vīna izgatavošanu (piemēram, *Mosttaufen*, *Mostheurige*, *Moststraße*) un tiek arī atspoguļotas, piemēram, vairākās tīmekļa vietnēs (<http://www.mostheurige.com>, <http://www.moststra3e.at>, <http://www.mostbirnhaus.at>). 2005. gadā *Mostviertel* apgabals, pateicoties reģionā raksturīgākajam galvenajam produktam augļu vīnam un tā centrālajai nozīmei reģiona gastronomijā, tika uzņemts “Austrijas gardumu reģionu” (“*Genussregionen Österreichs*”) skaitā (sk. <http://www.genuss-region.at>). Pateicoties *Mostviertler* ražotāju inovāciju atbalstam un kvalitātes apziņai, bumbieru vīns ir izrādījies perfekts izsmalcinātās virtuves “sabiedrotais” un to piedāvā pat labākajos Vīnes restorānos, piemēram, “*Meinl am Graben*”.

#### 4.7. Pārbaudes struktūra:

Nosaukums: *Der Landeshauptmann von Niederösterreich*

Adrese: *Landhausplatz 1*  
*3109 St. Pölten*  
*ÖSTERREICH*

Tālr. +43 2742900512905

Fakss +43 2742900515260

E-pasts: [post.gs3@noel.gv.at](mailto:post.gs3@noel.gv.at)

4.8. *Marķējums:*

Atzīmi “aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde” jeb AĢIN pievieno nosaukumam “Mostviertler Birnmost”, un tādējādi tā ir vienmēr norādīta uz etiķetes.

Apliecinot augļu vīna nepieciešamo kvalitāti (sk. 4.2. punktu), etiķetes izsniedz *Mostviertel* apgabala Augļkopības asociācijas konkrētiem ražotājiem un attiecīgi uzskaita.

---

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2010/C 192/08)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

VIENOTS DOKUMENTS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**“PERA DE LLEIDA”**

**EK Nr.: ES-PDO-0005-0698-29.05.2008**

**AĢIN ( ) ACVN ( X )**

**1. Nosaukums:**

“Pera de Lleida”

**2. Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Spānija

**3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**

**3.1. Produkta veids:**

1.6. grupa. – Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība

**3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1):**

Ar ACVN “Pera de Lleida” aizsargā augļus, kas pieder pie *Pyrus communis* L. sugas, *limonera*, *blanquilla* un *conference* šķirnēm, atbilst *Extra* un *I* šķiras kvalitātei un ir paredzēti patēriņam svaigā veidā.

To īpašības piegādes laikā ir dažādas atkarībā no šķirnes.

Minimālais lielums (diametrs) gan *Extra* šķiras, gan *I* šķiras: *limonera*, *blanquilla* un *conference*: 60 mm.

Cietums, mīkstuma stingrība: *limonera* – 11 lb–14 lb (5,0 kg–6,4 kg); *blanquilla* – 9 lb–13 lb (4,1 kg–5,9 kg) un *conference* – 10 lb–13 lb (4,5 kg–5,9 kg).

Rūsinājums: *limonera* – nav; *blanquilla* – nav; *conference* – ir.

Šķīstošo cietau vielu minimālais saturs. Cukurs (pēc Briksa): *limonera* – 11,0; *blanquilla* – 12,0; *conference* – 12,5.

Mizas krāsa (kad auglis ienācies): *limonera* – zaļgandzeltena; *blanquilla* – zaļa un pelēkzaļa; *conference* – zaļa un dzeltenzaļa.

Mīkstuma krāsa: *limonera* – zilonķaula; *blanquilla* – balta; *conference* – dzeltenbalta.

Sulīgums: *limonera* – vidējs; *blanquilla* – augsts; *conference* – vidējs.

**3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):**

Nav piemērojams.

**3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):**

Nav piemērojams.

<sup>(1)</sup> OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:

Lai saglabātu produkta kvalitāti, viss process no ražošanas līdz marķēšanai noris noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Transportēšanas laikā no augludārza līdz noliktavām bumbieru miza ir ļoti jutīga pret bojājumiem un skrumbām, un tāpēc ir svarīgi, lai viss šis process notiktu vienā un tajā pašā ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai utt.:

Nav piemērojams.

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai:

Uz standarta iepakojuma redzamā vietā jābūt aizsargātam cilmes vietas nosaukumam ("Pera de Lleida"), ACVN un Kopienas logotipam, kā arī citai informācijai, kas noteikta spēkā esošajos tiesību aktos.

ACVN logotipa melnbalts atveidojums:



ACVN logotipa Pantone krāsu skala: Pantone 3965C un Pantone 392C.

4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

Noteiktais ģeogrāfiskais apgabals atrodas apūdeņojamā platībā, ko pazīst kā "Llano de Lleida". Tas atrodas Lleida provincē un ietver Lleida pašvaldības teritoriju un šādu pašvaldību teritorijas, kuras atrodas šādās Lleida komarkās (comarcas). El Segrià komarkā: Aitona, Albatàrrec, Alcarràs, Alcoletge, Alfarràs, Alfés, Alguaire, Almacelles, Almatret, Almenar, Alpicat, Artesa de Lleida, Benavent de Segrià, Corbins, Els Alamús, Gimènells un el Pla de la Font, La Granja d'Escarp, La Portella, Maials, Massalcoreig, Montoliu de Lleida, Puigverd de Lleida, Rosselló, Sarroca de Lleida, Seròs, Soses, Sudanell, Sunyer, Torre-serona, Torrefarrera, Torres de Segre, Vilanova de la Barca un Vilanova de Segrià. Les Garrigues komarkā: Arbeca, Les Borges Blanques, Castellans, Juneda un Puiggròs. La Noguera komarkā: Albesa, Algerri, Balaguer, Bellcaire d'Urgell, Bellmunt d'Urgell, Camarasa, Ivars de Noguera, Menàrguens, Montgai, Os de Balaguer, Penelles, Preixens, La Sentiu de Sió, Térmens, Torrelameu un Vallfogona de Balaguer. El Pla d'Urgell komarkā: Barbens, Bell-lloc d'Urgell, Bellví, Castellnou de Seana, Fondarella, Golmés, Ivars d'Urgell, Linyola, Miralcamp, Mollerussa, El Palau d'Anglesola, El Poal, Sidamon, Torregrossa, Vila-sana un Vilanova de Bellpuig.

Produkta sagatavošana un iepakojšana notiek tajā pašā ražošanas apgabalā.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika:

Noteiktais ģeogrāfiskais apgabals atrodas austrumos no Ebro ielejas (Valle del Ebro) apūdeņojamā teritorijā, kuru pazīst kā Lleida līdzenumu un kurš stiepjas gar piekrasti vidēji 155 metru augstumā virs jūras līmeņa.

Reljefa ziņā šo apgabalu ierobežo virkne kalnu grēdu, kas piešķir tam labi zināmās teritoriālās un klimata īpatnības. Ziemeļos šis apgabals robežojas ar Sierra del Montsec un dienvidos un rietumos – ar Sierra Prelitoral Catalana (Katalonijas iekšzemes kalnu grēda).

*Lleida* līdzenumu šķērso Segres upe (*Segre*) un Nogera Ribagorsana upe (*Noguera Ribagorzana*), irigācijas kanālu tīkls un virkne ne visai augstu pakalnu, galvenokārt ar plakanām virsotnēm.

Tas ir apūdeņojams apgabals ar plānu augsnes kārtu, kas klāj karbonātu slāni un piešķir tai tādas īpašības kā zemas pH vērtības, mērenu organisko vielu saturu, vidēju un diezgan smalku struktūru un vispārīgi labu ūdens caurlaidību.

Apgabalā valda sauss Vidusjūras kontinentālais klimats, kam raksturīgi lieli kontrasti, t. i., ievērojamas temperatūras maiņas – no aukstas ziemas un ļoti karstas vasaras. Vēl viena šā apgabala īpatnība ir migla ziemā. Tā sākas novembra vidū un saglabājas līdz janvāra beigām, tas nozīmē, ka gadā ir 53 miglainas dienas. Migla klājas pār *Lleida* līdzenumu ilgu laiku, jo apkārtējie kalni aiztur vējus, kas pūš Ebro ielejā, kļiedējot miglu. Tas ļauj audzēt bumbierus šajā Eiropas daļā, kas atrodas samērā tālu dienvidos un tuvu pie jūras.

Zemās ziemas temperatūras ļauj uzkrāt lielu skaitu aukstuma stundu (*HF*), kas vajadzīgas bumbieru audzēšanai – *Lleida* ziemas laikā var uzkrāt 1 300 līdz 1 700 *HF*.

Vidējā temperatūra vasarā ir aptuveni 21 °C, vidējā maksimālā temperatūra ir no 28 līdz 32 °C.

Šo apgabalu unikālu padara arī lielais saulaino stundu skaits – no 2 600 līdz 2 800 stundām gadā.

Pavasārī un rudenī *Lleida* līdzenumā ir ļoti maz lietainu dienu. Tas ir lielā mērā tāpēc, ka Atlantijas okeāna vētras un sniegputeni šajos gadalaikos zaudē spēku, kad tie sasniedz *Lleida*, atstājot lietu aiz sevis tālāk uz rietumiem. Lietusgāzes no Vidusjūras atgādās reti, jo tās aiztur *Sierra Litoral Catalana* (Katalonijas piekrastes kalnu grēda) un *Sierra Prelitoral Catalana* (Katalonijas iekšzemes kalnu grēda) kalni. Gada vidējais nokrišņu daudzums šajā apgabalā ir 369 mm.

## 5.2. Produkta specifika:

“Pera de Lleida” ACVN bumbieru iezīmīgās īpašības ir to saldā garša, samērā apaļā forma, mizas krāsa un *conference* šķirnei – rūsinājums.

“Pera de Lleida” tradicionāli izceļas ar savu garšu, ko var raksturot kā izteikti saldu. Šis saldums rodas ne tikai šķīstošo cieto vielu augstāka satura dēļ, bet arī augstākas šķīstošo cieto vielu un skābju proporcijas dēļ. Visām *Lleida* bumbieru šķirnēm ir augstāka šķīstošo cieto vielu un skābju proporcija, un tāpēc tie ir saldāki nekā citur audzēti bumbieri.

“Pera de Lleida” ACVN bumbieru raksturīgā forma ir apaļāka nekā tās pašas šķirnes bumbieriem, kas audzēti citos augļu audzēšanas apgabalos.

Atkarībā no šķirnes bumbieru mizas krāsa ir dzeltenāka vai gaišāka nekā citos apgabalos audzētiem bumbieriem. *Limonera* un *conference* šķirnes bumbieriem ir dzeltenāka nokrāsa, un *limonera* šķirnes bumbieriem jo īpaši ir rožaināka krāsa saules apspīdētajā pusē. *Blanquilla* šķirnes bumbieriem ir baltāka miza.

*Conference* šķirnes bumbieru atšķirīgā īpašība ir to neregulārais, raupjais rūsinājums.

Visas šīs atšķirīgās īpašības piešķir auglim īpašas, unikālas īpašības. “Pera de Lleida” bumbieriem ir dažas īpašas organoleptiskas īpašības, kuras ir labi zināmas tirgotājiem un kuras augstu vērtē patērētāji.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN):

Noteiktā ģeogrāfiskā apgabala vides īpatnības ietekmē bumbieru īpašības šādā veidā.

Ikviena augļa īpašība ir noteiktā ģeogrāfiskā apgabala ģeogrāfisko un klimatisko faktoru rezultāts. Ģeogrāfiskie un klimatiskie apstākļi ir aprakstīti 5.1. iedaļā.

Saldums: šī īpašība ir atkarīga no vairākiem apstākļiem, kas ietekmē bumbieru audzēšanu noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Salīdzinājumā ar citiem bumbieru audzēšanas apgabaliem "Pera de Lleida" ACVN bumbieri iegūti apgabalā ar lielāku karstuma un ūdens ietekmi augstāko temperatūru dēļ, apgabala, kurā ir daudz saulainu dienu un maz nokrišņu, kas kopā ar augsnes veidu (seklu un smalkas struktūras) rada īpašus audzēšanas apstākļus, tostarp lielāku cukura sintezēšanas spēju.

Mizas krāsa: apgabala reljefa un Vidusjūras tuvuma dēļ šajā apgabalā ir liels saulaino stundu skaits, un tas ir galvenais faktors, kas ietekmē hlorofila samazināšanos bumbieru mizā, radot dzeltenāku nokrāsu vai gaišāku zaļo toni nekā tās pašas šķirnes bumbieriem, kas auguši citos apgabalos.

Augļu forma: pateicoties noteiktā ģeogrāfiskā apgabala atrašanās vietai augstuma un platuma grādu ziņā (vairāk uz dienvidiem), augļu forma ir apaļāka nekā tās pašas šķirnes bumbieriem, kas audzēti citos reģionos.

Rūsinājums (conference šķirnei): šajā apgabalā ir ārkārtīgi maz nokrišņu pavasarī un vasarā, un tas tieši ietekmē *conference* šķirnes bumbieru rūsinājuma pakāpi, kā arī to formas simetriskumu un izturību.

**Atsauce uz specififikācijas publikāciju:**

2007. gada 8. oktobra Lēmums AAR/3053/2007, ar ko apstiprina "Pera de Lleida" kā aizsargātas cilmes vietas nosaukuma reģistrāciju.

2007. gada 15. oktobra Katalonijas Oficiālais Vēstnesis (*Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*) Nr. 4987.

<https://www.gencat.cat/eadop/imagenes/4987/07281132.pdf>

---





|               |                                                                                                                                                                                                                    |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 192/07 | Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ..... | 15 |
| 2010/C 192/08 | Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ..... | 19 |

## Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

|                                                                                                                             |                                        |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------|
| <i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā                                                        | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 1 100 gadā |
| <i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs                                           | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 1 200 gadā |
| <i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā                                                             | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 770 gadā   |
| <i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)                                               | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 400 gadā   |
| <i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā | daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās | EUR 300 gadā   |
| <i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>                                                                 | valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)  | EUR 50 gadā    |

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex** (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

LV